

...?Prouvènço!...

Lou bèl an 97 de la Soucieta ..?Prouvènço!..



Nouvello tiero : n° 39

Segound trimèstre de l'an 2001

- Usage e coustumo dóu Terraire Marsihés -

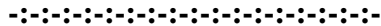
Assouciacioun ...?Prouvènço!... fondado en 1905

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho
C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho

Buletin trimestriau : Abriéu - Mai - Jun - 2001 -

Abounamen pèr l'annado : 120 fr.

Ensignadou



Cuberto

- Lou mot de la cabiscolo
- Li 100 an de Dono Jullien,
- La pichoto vago
- Vole pas i'ana
- Un ome estraordinàri
- li gandolo
- Moun Miejour
- La fèsto di maire
- la Fugido
- Parpagnas
- L'embarrado

...?Prouvènço!...

Tricìo Dupuy
Tricìo Dupuy
Daniello Joulin
Louvis d'Andecy
Enri Carcagne
Tricìo Dupuy
Primo Selva
Roso-mariò Pous
ramoun Alvarez
Gineto Fiore
Jan Ganne

Messo en pajo, beilessò de la publicacioun

Tricìo Dupuy





Lou mot de la Cabiscolo

Zóu! lou reloge viro. Sian adeja à la primo.

Venèn de festeja li 100 an de Dono Mariò-Louviso Jullien qu'es bello coume un astre, gaiardo e sourrisènto. Aquelo ensignarello nascudo à Pelissano es un eisèmple pèr tóuti. S'es batudo touto sa vido pèr lou prouvençau à l'escolo e au bacheleirat.

E quàuqui jour avans, avèn tambèn festeja à Malo-mort de la Coumtat li 100 de la despartido dóu capoulié Fèlis Gras.

Un cop de mai, emé la Mantenènço de Prouvènço, lis assouciacioun de Marsiho e souto la beilié de nosto Sendi Courino Gauthier, ...?Prouvènço!... engimbrara lou grand rali-souspreso que se debanara lou 26 de mai.

Avèn besoun d'ajudo mai poudès tambèn participa au jo qu'es clafi de questioun sus Prouvènço, lou relarg de Marsiho e z-Ais.

Esperen que vendrés noumbrous pèr passa uno agradivo journado que s'acabara pèr uno distribucioun d'prèmi pèr tóuti aquéli que se saran perdu.

Vosto sèmpre devoto
Tricìo Dupuy

Li 100 an de Dono Jullien

Lou 17 de mars lis ami e lis ancian escoulan de dono Julien i'an fa fèsto dins soun oustau de repaus. Engimbrado pèr soun fiéu Francés, la rampelado fuguè menado d'escoundoun despièi mai de dous mes. Cadun arribè emé un presènt, de choucoulat, de calissoun, de flour, d'aigo de Coulougno, un mouloun de manifestacioun d'afecioun e d'amista. li poutoun fuguèron pas de rèsto. Noste oste Francés, emé sa mouié e si tres drole nous aculiguè emé forço gentun e presentè tout aquéu bèu mounde vengu pèr souveta l'anniversàri de noste centenàri. Mariò-Louiso, raionanto, poumpounejado coume uno damiselo fuguè à la nautour de sa reputacioun. Aguè un pichot mot d'acuiènço pèr chascun, en se ramentant d'istòri de famiho, de galejado dóu tèms qu'èro istitutricò, de souveni de jouinesso o d'escolo. Lou Felibrige èro bèn representa emé Pèire Fabre envirouna di majourau dóu relarg: lucian Durand, Jaque Moutet, Patrice Gauthier, Jan-Lu Domenge, Jan-Pèire Tennevin. Avèn de regreta l'absènci de l'assouciacioun dóu prouvençau à l'Escolo dins laquello Mariò-Louviso baiè tant de travai, de tèms, d'amour e de passioun.

Cadun de sis ancian escoulan, que lou mai vièi, segne Abbe, a 82, faguè soun coumplimen, qu en francés, qu en prouvençau. L'un recitè un pouèmo (soun felen Crestian), un autre ié faguè un bèl oumage (Pèire Fabre), li tresen cantèron de cansoun (La couralo de l'Eissame de Seloun), pèr acaba emé la cansoun que dono Julien escriguè pèr l'estage de 1981 cantado pèr Courino e Patrice Gauthier, Crestian Julien e Jan-Lu Domenge, que nosto passiounaria, coume fuguè sounado, fredounejavo en meme tèms.

...?Prouvènço!... Buletin n° 39

Après la tradiciounalo sesiho de fotò, se sian acampa à l'entour d'uno gigantasso pastissarié en turtant noste got de champagne.

Alèrto, sourrisènto, Mariò-Louviso i'anè d'un discours estrambourdant, sènso papafard e sènso noto, que nous espantè e baiè li lagremo en tóuti.

Oscò dono Julien, bon anniversàri.



La pichoto vago

Èro la fin d'un tantost d'estiéu. Lou tèms èro poulit, li cigalo que cantavon despièi la debuto dóu jour, coumençavon de s'amudi. La calour se fasié mens lourdo, e li gènt, pau à cha pau, leissavon la plajo pèr rintra à l'oustau. La Mar èro siavo e lusissié souto li darrié rai de soulèu, au grat di vago que la soulevavon plan planet avans de se veni expandi largamen sus la sablo.

Tout lou mounde èro jouious, qu'èro lou tèms di vacanço. Meme li vago èron jouiouso de se pousqué amusa de pourta li baignaire, e quàuqui fes, lis espousca gentamen quouro se i'esperavon pas. Es galejarello, uno vago,ubre-tout en ribo de la Mié-terrano ounte se galejo eisadamen. Aro pamens, èron proun urouso de trouba un pau de calamo e dansavon souto uno auro tousco que se levavo.

Souleto, uno pichoto vago semblavo tristo. Se balançavo emé melancounié sènso se mescla i jo de si coumpagno. Souvènti-fes, la vesien acampa lou mai d'aigo poussible e se bouta devers lou naut pèr se grandi. Mai anavo pas bèn liuen, la pecaireto! o anavo proche li roucas e tre que lou vènt boufavo un brisoun, anavo devers éli. Sa cresto se busavo alor en escumo e s'eparpaïavo en un milierat de degoutet, avans de toumba mai. A chasco fes, la pichoto semblavo de mai en mai tristo.

Fin finalo, si coumpagno souspresso pèr soun enamen e desoulado de la vèire coume acò, ié venguèron:

...?Prouvènço!... Buletin n° 39

- De que i'a? Vaqui proun de tèms que cerques de resta souleto. As l'èr tant malurous, parai?

- Voudriéu èstre uno grandò vago, e siéu touto pichouneto. Es à peno se me pode souleva subre la Mar.

- Siés coume tóuti li vago, ié respoundeguèron lis outro. Pèr-de-que vos-ti èstre tant grandò? Es-ti pas ufanous de permena tóuti aquéli baignaire sus nosto esquino? S'erian mai grandò, poudrian li blessa.

- Belèu, mai vole èstre grandò, reprenguè la pichoto vago.

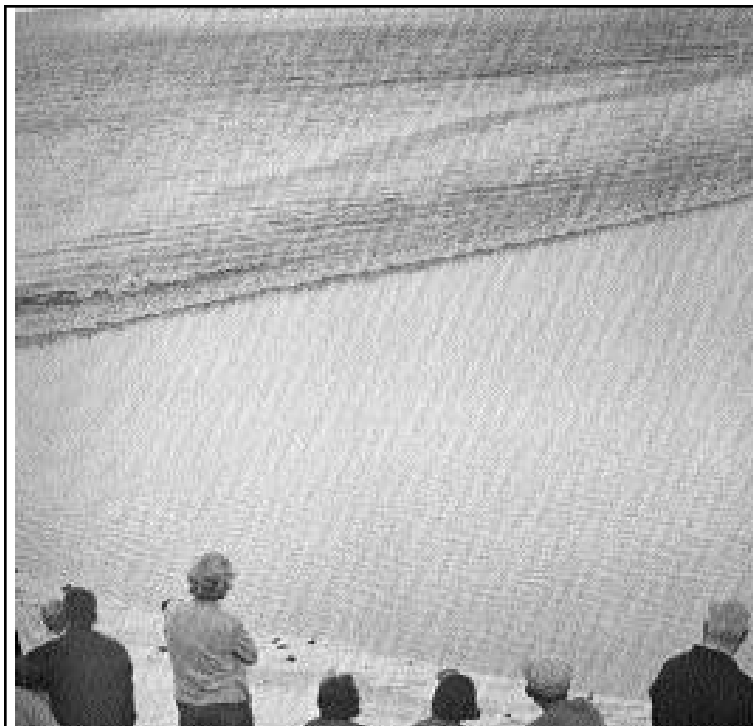
E partiguè s'escoundre dins un trau de roucas.

Li jour venènt, countuniè de resta souleto e fasié de gros esfors pèr deveni grandò, de bado. I'agradavo meme plus de balança li baignaire e li pedalò. Èro d'autant mai malurouso que vesié lis outro s'amusa coume avans. Aurié bèn vougu èstre inchaiènto coume éli, mai lou poudié pas: voulié deveni grandò.

Alor, un bèu matin, aproufichant dóu vènt que boufavo devers lou large, se leissè pourta, liuen, bèn liuen de la coustiero, au mitan de la Mar.

A la debuto èro proun jouiouso dins soun nouvèl endré. Segur, au large, poudié se souleva, lou vènt èro plus fort, tout èro plus pur, liuen dis Uman, que lou falié recounèisse, avien la marrido abitudò de pourqueja tout ço que lis envirounavon. Mai, pau à cha pau, s'abituè à-n-aquesto novo vido. Tout ié pareissié, de novo, abitau e revedenguè melancounico. Èro pancaro proun grandò. La vesènt faire lou mourre, li vagasso dóu large venguèron ié demanda la causo de soun segren. E la pichoto vago i'esplichè que voulié èstre grandò, tras que grandò, grandasso, e que sarié vertadieramen urouso que quand sarié devengudo la mai grandò di vago.

Si novèllis amigo fuguèron autant estounado que li vago de la plajo. Quàuquis-uno, meme, renadivo, la tratèron d'ourgueiouso e de glouriouso. Assajèron de la resouna, de bado.



Un bèu jour arribè uno erso mai grando que lis outro. Autant lèu la vagleto se sentiguè pivelado. L'erso arribavo de l'Oucean ounte avié passa mai d'un mes e racountavo de milierat de causo rescountrado dins lis endré qu'avié treva. Eilabas, èro seguramen outro causo qu'aquelo pichoto Mar barrado. Ero l'Oucean... grand, large, immense. Li vènt boufavo mai fort, l'aigo èro mai founso. Meme en ribo de plajo, li vago èron bèn mai grando. Tóuti li jour, la Mar, atirado pèr la luno se retiravo bèn liuen, pièi, aguènt pres proun de forço, zóu, se revenié escracha sus li plajo eL roulèu pouderos. Èro la Marèio.

Au large, lis erso èron tant grandarasso que, souvènti-fes, li grand batèu que se vesié, semblavon de poun menudet que despareissien dins li clot que se fourmavon avans de s'eleva mai.

- Poudriéu-ti èstre autant grando, iéu, eilabas? demandè la pichoto vago.

- Segur, tóuti lis erso de l'Oucean aproufichon dóu vènt e de la founsour de l'aigo. Tout bèu just, anan devers la sesoun fresco, li vènt boufaran mai fort. En ivèr, i'a de gràndi broufounié. Podes assaja de i'ana.

Alor, après agué fa sis à-Diéu-sias à sis amigo, la vagleto se meteguè en routo devers l'Oucean.

Lèu arrivè i raro de la Mié-terrano. Un moumen creseguè que la routo èro barrado, que li Terro se raprouchavon de mai en mai. Mai se remembrè ço que ié disié soun amigo. Esistavo un passage estré que permetié de coumunica emé l'Oucean. La vagleto lou troubè eisadamen.

Alor, un doute l'assaliguè: dins aqueste passage, lis erso èron vertadieramen inmènso e semblavon veni de l'Oucean. Poudié-ti passa? Belèu que d'aqueste coustat, se poudié soulamen intra, mai jamai n'en sourti? E se tóuti aquélis erso èron gardiano dóu passage, cargado de coupa la routo is estrangiero? E s'avié fa tout aquéu camin pèr rèn?

Belèu qu'assajarié uno sourtido discrèto, sènso que degun la veguèsse, d'escoundoun... Mai coume faire? Ousservè la Mar un moumenet. O, èro uno soulucion: se leissa tirassa pèr li courrènt que semblavon ana devers l'Oucean, cabussa souto lis àutri vago e resquiha gentamen devers lou large. Courage! Uno darriero uiado en arrié devers sa Mié-terrano nadalo e se faufilè dre davans.

Se retroubè dins l'Oucean.

Fin finalo, èro pas tant dificile qu'acò. D'en proumié, fuguè tout esbalausido pèr tant d'aigo. Ero gigantas, mai grand que se lou pensavo. Se sentié perdudo, pichouneto, e ié semblavo que l'Oucean èro sènso fin. Ges de Terro à l'ourizoun. Segur, encò siéu, quouro erian au mitan de la Mar, se vesié tambèn rèn, mai se sentié que i'avié quicon. Ero caudet, tendrin. Mai aro, tout èro bèn diferènt. D'abord fasié plus fre.

Se reprenguè. Ero pas vengudo eici pèr se trouba coume dins soun brès, mai pèr vèire coume poudié deveni uno erso.

Pamens, avans de se bouta devers lou grand large, decidè de vesita la coustiero. Justamen i'avié aqui, tout proche, de grand baus ounte lis erso pareissien mai grando. Partènt dóu large, pas tant liuenchen, se couflavon, se couflavon avans de se bouta emé uno forço incrediblo à l'assaut di roucas qu'escaladavon proun aut en li recouvrant d'escumo. De mount' èro se poudié entendre lou chafarin que fasié. Vesié enfin de gràndis erso. Sarié-ti autant grosso?

Pèr arriba au baus, d'en proumié falié passa pèr un gou ounte li Terro basso fourmavon uno inmènso plajo. Mai coume avançavo, i'arrivè uno causo estranjo e proun desagradivo. Jusqu'aro ié semblavo que vougavo lógieramen e plus aut, despièi qu'èro dins l'Oucean.

Aro, l'aigo semblavo agué peno pèr se souleva sus la plajo, e elo-memo, en s'aprouchant èro de mai en mai lourdo. De que se passavo? L'aigo devenié de mai en mai sourno, de mai en mai sournerouso...

Avié proun de mau pèr se souleva, ié semblavo qu'èro pas la memo aigo que la supourtavo.

- Sabes pas la nouvello? ié diguèron lis àutris erso. Aièr, un batèu es arriba, pas tant liuen, e s'es arresta un grand moumen. Quouro partiguè mai, aqueste liquide espés es vengu eici. Acò arribo qu'auqui fes. Parèis que lis Uman sonon acò: petròli. Sian tóuti forço tristo; aqueste causo nous pourquejo e nous paraliso. Un mouloun de pèis soun adeja mort, meme lis aucèu di plajo podon plus voula se se pauson subre.

- Queto pourridié! se diguè la vagueto. Pode pas resta dins un endré parié. Coume lis Uman podon-ti èstre autant pourcas! Segur es pas eici que poudrai deveni uno grando vago.

E s'enfugiguè au large, óublidant meme lou baus tentatiéu. Avié plus pòu. Tout sarié miés que ço que venié de viéure.

A flour e à mesuro que s'aliuenchavo de la coustiero, sentié que tóuti lis impureta que la toucavon s'embandissien.

Devengudo proun proupreto, se sentié aludo. Èro bèn vrai que dins l'Oucean lis erso èron mai grando. Fuguè meme souspresso d'espera



de nautour qu'aurié pas imaginado, sènsò faire d'esfors. Aquelo sensacioun touto nouvello ié baiè uno meno d'embriagadisso qu'avéi jamai counegudo. Queto meraviho!

La niue venèto, soun bonur fuguè sènsò limito. Un ventas espaventable se meteguè à boufa en tempèsto e tóuti lis erso se meteguèron à dansa lou brande. Esperèron de nautour gigantasso e la vageleto meme se sentié uno giganto. Li nivo s'amoulounèron e un aurige viólènt se debanè. L'espetacle èro majestuous. Lis uiau iluminavon l'Oucean e la cimo escumanto di vago semblavo de pampeto d'argènt. Vertadieramen soun amigo l'avéi pas enganado en ié countant li meraviho de l'Oucean. La vagueto aguè pèr elo uno pensado clafido de recouneissènço que la mountè encaro mai naut.

Au matin, la tempèsto se calmè, l'Oucean encaro un pau boulegadis reprenguè soun estat-siau. Lis erso s'apasimèron en uno largo trango e s'amoussèron pau à cha pau. Acò faguè pas l'affaire de la vageleto que n'en fuguè tras que deçaupudo. Ansin, meme dins l'Oucean, se poudié èstre grando que qu'auquis ouro de tèms? Poudrié-ti trouba un endré ounte lis erso soun toujours auto?

- Eilabas, dins l'Uba, se dis que l'ivèr se debano touto l'annado. Lis aurasso soun toujours viólènto, li tempèsto de mai frequènto. Mai, mesfiso-te, ié fai un fre dóu diable e se dis meme que l'aigo de la Mar se jalo.

Segur que la vageleto decidè d'ana dins aqueste Paradis de broufounié e sis amigo de l'Oucean ié faguèron coumpagno un moumenet pèr ié souveta bono chanço.

A flour e à mesuro que mountavo devers l'Uba, lou vènt devenié mai fort, mai elo, n'èro ravidó. Sa joio s'amoussè lèu. D'en proumié, la fre èro vertadieramen vivo, lou cèu èro

enmentela de nivo griso e la vageleto, en miejournalo, i' agradavo miés la calour e lou soulèu... Pièi, à mesuro que se raprouchavo dóu Pole Nord, s'apichounissié, e quouro arribè en visto de la coustiero, sentiguè que l'aigo se fasié duro. Ferniquè un moumen e se faguè de marrit sang quouro la cisampo trasfourmè en cristau de glaço la pouncho de soun escumo. Mai coume apreciavo la bèuta, remirè aquesto grando paret de glaço que limitavo la Mar e que de tèms en tèms, dins un cracamen soulenne, se destacavon de grand tros que floutejavon à la derivo.

Coume pèr la recoumpensa, li nivo s'eparpaieron un brisoun e lou soulèu lusiguè, fasènt milo pampaïeto de glaço esbrihaudanto coume de diamant. Èro uno fadarié! Pièi, li nivo se recampèron e nosto vageleto ferniquè que mai.

- Zóu, anen, es pancaro aqui que devendrai uno grando vago.

E partiguè plan plan, devers de regioun mai caudo.

En camin, chifrè. Moute poudrié trouba un Oucean ounte li vago soun grandarasso de-longo, ounte lou soulèu la caufarié d'uno bono calour que la farié belugueja tóuti li jour? N'en parlè i vago qu'èron aqui.

- Se dis, qu'eilabas, liuen, i'a un autre Oucean, mai grand encaro qu'aquéu. Sus aquel Oucean i'a d'isclo ounte fai toujours caud, ounte l'aigo es toujours lindo. Aquei Oucean es tras que prefouns, mai proche lis isclo, lou founs remounto subran: es acò que douno proun de forço i vago. Avèn toujours ausi de causo meravihouso à prepaus d'aquest endré. Lis Uman dison qu'es un Paradis vertadié.

La vagueleto faguè lou mourre en ausissènt parla dis Uman, que se ramentè sa marrido aventuro de la plajo. Mai se disié tant de bèn d'aquest endré, perqué pas i'ana?

- Sabès ounte fau passa pèr i'ana?

- D'abord, dèves ana dóu coustat dóu Pounant, enjusqu'à ço que veguèsses la Terro, mai sabèn pas la distanço de faire. Pièi, d'aqui, fau descèndre, en bas, pèr passa de l'autre coustat di Terro; après, sabèn plus rèn. Dèuras de-segur viaja proun liuen, mai poudras demanda toun camin.

Après agué gramacia tout lou mounde, la vagueleto se meteguè en camin. Travessa de gràndi distanço es pas alassant pèr uno vago. Se leissan pourta peresoussamen pèr l'Oucean, la niue, poudian remira lis estello. Un grand viage es un grand plesi. Pièi ié diguèron que falié davala vers lou Miejour. Ero bèn couneigu que dins l'Uba fasié fre, lou Miejour qu'èro l'óupausa, devié faire caud.

Après quàuqui semano, venguè la Terro.

- Es adounc aro que dève descèndre, se diguè jouiousamen, e óubliquè plan planet en fasènt dins la Mar uno grando rego.

A la debuto, tout ié semblè agradiéu. Fasié caud, l'aureto de l'Oucean la fasié dansa lógieramen au large de païsage que ié semblavon meravihous. Ero que de gràndi plajo de sablo fino bourdado d'aubre inmènse, en seguido de naut baus ounte li vago de boutavon. Pensè un moumen s'arresta mai i'avien tant parla dis isclo que countunié sa routo. Pau à cha pau, lou païsage cambiè, li roucas se fasien de mai en mai chapouta, la



vegetacioun se fasié de mai en mai raro. La fre grandissié coume quouro èro partido dins l'Uba. Degun i'avié parla d'acò. Ço qu'ignouravo, la vageleto, èro qu'en descendènt en bas vers lou Miejour, i'avié un autre pole ounte fasié encaro mai fre. Se sarié-ti enganado de routo? Lis àutri vago s'èron-ti trufa d'elo? Falié-ti passa dins un endré tant fre e tant segrenous pèr ana is isclo dóu Paradis? Tout s'acabavo-ti eici?

Lou soulet mejan de lou saupre èro d'agué d'entre-signe. I'avié-ti quaucarèn darrier aquelo Terro?

- O, ié diguèron, i'a encaro l'Oucean, coume eici.

Acò la rasseguè un pau, e coume la Terro semblè s'acaba, s'enanè resouludamen devers li roucas. S'aperceguè que lou ventas èro particulieramen vioulènt e decidè de s'amusa un pau. Enjusqu'à queto nautour poudrié-ti mounta? Chausiguè un endré ounte l'aigo semblè profundo, au mitan di roucas, acampè tóuti si forço e se leissè buta vers lou baus. Lou countat fuguè sousprenènt. S'eparpaïè en milo tros d'escumo avans de tounba lourdamen. Mai avié espera uno autour que se i'esperavo pas, en rescountrant dins soun ascencioun mai d'un roucas pau impourtant, mai acò ié faguè gau e fierta.

A peno remesso de soun emoucioun, tournè mai e n'en aguè lou meme plesi. Quauque tèms s'amusè de se lança à l'assaut di roucas, e encaro, e encaro. Quàuqui jour se debanèron, pièi, pensè qu'avié proun aprouficha di joio d'aqueste bout dóu mounde, decidè de reprendre sa route devers lis isclo. De mai, aqui fasié trop fre pèr se i'atarda.

Longtèms, longtèms caminè, demandant sa routo de tèms en tèms. Un bèu jour, aperceguè un pount menudet à l'ourizoun. Ero-ti uno dis isclo dóu Paradis? S'aprouchè. Èro bèn uno isclo. Fin finalo, èro bèn arribado. A flour e à mesuro que roulavo, li païsage se faguèron de mai en mai precis. Segur avié jamai rèn vist d'autant bèu: un cèu toujours blu, uno aigo toujours lindo, que meme founso se poudié n'en vèire lou founs. E lou founs? D'augo traslucido e de planto que balançavon gracioussamen si bras au grat di courrènt, d'estèu de courrau de tóuti li formo ounte resquihavon de milierat de pèis i coulour espetaclouso, de couquihage di formo estranjo, e tout acò sus uno sablo d'uno finesso que se vesié dins ges autre endré. Li païsage de la Terro ié semblavon meraviuous emé sis grands aubre e si roucas que toubavon dins la Mar en un à-pi que fasiè vira la tèsto. Ero de-segur au Paradis. S'aprouchè encaro e subran, rescountrè li proumié bàrri rouscassous sarrant lou lagoun. Sis amigo n'en avien parla, mai l'avié coumpletamen óublida. Souspresso, se sentiguè boudenfla desmesuramen pèr se cava e s'incurva sus elo-memo avans de tounba mai dins uno masso poudèrouso d'escumo. Acò fuguè assouludamen estraourdinàri. Vertadieramen venié de trouba ço que cercavo despièi tant de tèms e decidè de jamai leissa aquest endré.

Restè aqui un tèms que ié semblè uno eternita. Avié meme perdu la noucioun dóu tèms. Èro de jo sènso relàmbi, de jour coume de niue, dins aqueste liò ounte tout èro siau, ounte li batèu que passavon, salissien pas la Mar. Meme lis Uman



èron uros e pasible. Venien courouna de flour, passavon si journado à dansa, canta e se bagna. Senoun, barrulavon dins de pichot batèu. N'i'en avié meme que venien pèr recerca li vagasso li mai nauto pèr se ié buta, en equilibre sus de pichòti post. Semblavon prendre grand gau à-n-aqueste jo. La vageleto lis amavo particulieramen, que ié semblavon, e poudié jouga em' éli.

Mai finissèn toujours pèr s'abitua i causo li mai agradivo, e un bèu jour, la vagueleto se meteguè à chifra. Avié vougu èstre grando, i'èro arrivado. Se troubavo de segur dins l'endré lou mai agradiéu de la Terro, mai s'apercevié que poudié pas toujours èstre grando. Segur s'elevavo proun aut, mai arribavo toujours un moumen ounte toumbavo mai dins l'Oucean o que s'esclapavo en escumo e èro plus rèn. Quouro èro pichouneto, proche la coustiero de la Mié-terrano, lou vesié meme pas. Pièi, sis aventuro dins l'Oucean i'avien baia tant de sensacioun nouvello que i'avié pas fa cas. E esperavo toujours faire uno nouvello esperiènci mai encantarelle. Mai aro, ié semblavo que poudrié pas trouba miés e restavo toujours insatisfacho. Pau à cha pau, coumencè de s'enuia e apreçavo mens lou païsage espetaclous ounte vivié. Meme la bèuta di liò, que countrastavo emé soun imour, la rendié peginouso e aumentavo sa tristesso. Coume faire pèr aprecia vertadieramen ço qu'èro à soun entour alor qu'arribavo meme plus à-n-èstre uroso?

Alor, presso de malincounié de sa Mar nadalo, decidè de s'entourna. Roulavo tritamen sus l'Oucean sènso meme cerca d'èstre grando o de se trouba presso dins uno tempèsto, ço que dins lou tèms, i'aurié tant agrada. Arrivè plan planet proche sa tant caro Mié-terrano. Aqueste cop, i'intrè coume un jo. Ié bastavo de se leissa pourta.

N'en fuguè uno souspresso pèr sis amigo d'enfanço que se pensavon bèn la jamai revèire! Fuguè questiounavo que mai:

- Qu'aviés-ti vist?
- Coume èro l'Oucean?
- Es-ti verai que li tempèsto soun tant vioulènto?

La vageleto respoundeguè en tóuti e racountè sis aventuro, mai sis amigo vesien qu'èro toujours tristo. O segur, avié viscu d'aventuro passiounanto, vist de païsage li mai meravihous, mai avié pas trouba ço que cercavo. Avié pas poussu èstre autant grando que lou pantaivo.

Lou vèspre, quouro sis amigo l'aguèron questiounado, alassado, se leissè pourta pèr la Mar, en se balançant doucetamen souto l'auro. Despassavo tout bèu just de l'aigo. Lou tèms èro à la calamo e sènso l'agué cerca, èro tourna mai encò siéu un bèu jour d'estiéu. Aro, meme l'auro avié cala.

Alor, ié semblè, à la vagueleto, ausi doucetamen, un murmur que mountavo dóu founs de l'aigo. curioso, escoutè. La Mar ié charravo. L'ausiguè pèr lou proumié cop e fuguè d'autant mai atentivo:

- As vougu èstre uno grando vago,



...?Prouvènço!... Buletin n° 39

que? ié disié. Es naturau, mai avié pas agu lou bon biais. Es pas coume acò que falié faire. Es pas la peno de vougué s'eleva autant aut, ni courre touto la Terro pèr ajougne si pantai.

Acò, la vageleto lou voulié bèn crèire, que l'avié assaja. Mai aro, la Mar anavo ié baia lou secrèt que farié d'elo uno vago autant poudouso que l'Oucean, pèr toujours.

Coume la voues se fasié de mai en mai basso, la vageleto s'abeissè de mai en mai pèr aussi de tau biais que faguè qu'un emé la surfàci de l'aigo. Es alor que se sentiguè deveni inmènso. Ié semblablo que s'expandisié enjusqu'i raro di Mar e dis Oucean. Se sentiguè autant poudouso que l'Oucean. coumprenguè qu'èro l'Oucean: un bonur infini la rampliguè. Avié plus à cerca un liò, un endré pèr s'eleva à-n-uno autour estraordinàri. Aro poudié ana ounte voulié o meme resta aqui, i'avié soulamen uno grando vago de l'Oucean. Resistè pas e dins sa gau, aguè l'idèio de faire uno virouleto que l'eparpaïè en milo gouteleto de rire.

Lou lendeman, de matin, lis àutri vago fuguèron tras qu'esbalausido de la vèire galoio coume jamai. Coumprenguèron sènso ié parla. Li vago, que couneisson pas la jalousié, se n'en regausiguèron e faguèron espeli de milierat de gouteleto ounte lou soulèu levant jouguè tambèn en donant un arc-de-sedo que noun sai.

E despièi aquelo journado, coume la vido di vago es de jouga à la surfàci de la Mar, s'arrèsto plus de dansa e de se balança au grat di vènt e di sesoun.

E souvènti-fes, quouro la plajo es devengudo deserto e que lou vènt calo, se vèi uno vageleto que clapoutejo maliciousamen coume pèr faire uno uiado avans de se leissa resquiha e foundre dins la pèu de l'aigo....

Reviraduro de Tricìo Dupuy d'après uno nouvelle inedicho de Danielo Joulin - Nouvè 2000

- - -

Vole pas i'ana

.

Sian lou matin à la pouncho dóu jour. Deforo entendèn lou camioun dis escoubihaire que passo pèr carriero. Dins la cousino, i'a de brut de casseirolo.

Uno voues de fenno fai:

- Marius, reviho-te, es l'ouro!

Un moumen après:

- Zóu, lou cafè emai lou la, soun caudet, pos veni dejuna. Lou pan se grasiho.

Pas res respond.

- Anen, Marius, aro te fau leva, te vas metre en retard

Pas res boulego.

- Abrivo-te que te fau ana à l'escolo!

Enfin, d'uno chambro au fin founs de l'oustau, sourti de dessouto li linçòu e li cuberto la voues de quaucun qu'es encaro acata dins soun lié.

- Noun, me levarai pas, vole pas i' ana, à l'escolo!

La fenno coumenço de se despacienta.

- Marius, despacho-te e levo-te lèu-lèu que vas manca l'ouro.

- Iéu m'en fòuti, te dise que i'anarai pas!

- E aro, aquelo empego, e perdequé ié vos pas ana ?

...?Prouvènço!... Buletin n° 39

- Vole pas i'ana perdequé eilai me traton de tóuti li noum d'aucèu, m'escampon de caiau e m'escupisson dessus.
- Zóu, un pau d'alén, te soucites pas de tout acò, es de parpelo d'agasso, siegues courajous e pièi, pèr fini, lou sas bèn que, coume que siegue, te ié faudra ana.
- Noun, i'anarai pas, n'ai moun couflige de me faire agouni, de reçaupre de caiau e d'escupimen. Te dise que vole plus i'ana !
- Marius, acò vai pas, d'un biais coume de l'autre, siés óublija d'ana à l'escolo. Saique, lou sas bèn, i'a au mens tres resoun pèr acò: la proumiero es que l'escolo es obligatòri, la segoundo es que, aro, as quarante cinq an ! fau èstre resounable! la tresenco, que n'en fau pamens teni comte, siés lou direitour d'aquelo escolo!

Louis d'Andecy

D'après uno sceneto jougado pèr l'Escolo dóu Vidourle à Lunéu

- - -

Lou persounàgi lou mai estraordinari qu'ai rescountra (d'après J. Giono)

Pèr que lou caratère d'un èstre uman desvelo de qualita eicepciounalo, fau capita de pousqué lou teni d'à ment, d'annado durant. S'aquel' obro despuiado de tout egouïsme, se l'idèio que la meno es d'uno generouseta sènso pariero, s'es assouludamen segur qu'a cerca de recoumpenso de res, e qu'en mai aguèsse leissa pèr orto li marco vesiblo; sian alor, sènso risque d'error, davans un caratère inóublidable.

Vaqui alentour d'uno quaranteno d'annado, fasiéu uno longo estirado sus d'auturo assouludamen descouneissudo dei barrulaire, en aquelo forço vièio regioun dis Aup atenènto à la Prouvènço. Aquelo Regioun es aterminado au miejour levant e au miejour pèr

lou cours mejan de Durènço, entre Sisteroun e Mirabèu; à l'uba pèr aquéu de la Droumo, desempieï soun sourgènt enjusqu'à Die; à pounent, pèr li plano dóu Coumtat Venaissin e lis ancoulo dóu Ventour. Coumpren tout l'uba dis Aup basso, l'adret de la Droumo e mai uno pichoto en-clavo de la Vau-cluso.

Ero, quouro entre-prenguère moun espacejado en aquélis ermas desert e mounoutone, alentour de 1200/1300 metres d'aut.

Ié venié que quàuqui lavando sauvàgi e rabrugado. Travessàvi aquéu país dins soun mai larg, e passa tres jour de camin roumpènt, m'atrouvère dins uno desoulacioun senso pariero. Campère



...?Prouvènço!... Buletin n° 39

proche un vilajoun d'oustau abouli. Aviéu plus ges d'aigo, me n'en foulié trouva. Aquélis oustau amoulouna e mai que desroui coum' un vièi guespié, me faguèron pensa que li avié degu agué aqui, dins un tèms, uno font o un pous. La font i'èro mai seco.

Li cinq o sièis oustau, sènso téulisso, rousiga pèr la plueio e li vènt, la capeleto dóu clouchié avalancado; èron en renguiero d'oustau, coume soun lis oustau e li capelo dins li vilage vièi, mai touto vido avié dispareissu despièi de tèms.

Ero un bèu jour de jun, em' un souleias que sus aquéli terro sènso sousto, autasso dins lou cèu, lou vènt que boufavo em' uno brutalita insupourtablo, rendien oustile aquel endré. Li rounfle dóu vènt dins li rouino, èron coum' aquéli d'uno feràmio destourbado de soun regagnoun.

Me faguè garça moun camp. A cinq ouro de caminage d'aqui, aviéu toujours pas trouva d'aigo, e rèn me poudié baia l'espèr de n'en trouva. Ero de pèr tout coustat la memo secaresso, li mémi ligno seco e cargado. Pamens, me semblè devista eilalin, uno pichoto siloueto negro, drecho. La prenguère pèr un pège d'aubre soulet. A tout asar, m'endraière de-vers elo. Ero un pastre em' un trentanié de fedo ajassado à soun entour. Me faguè béure de sa coucourdo-barrieleto e, un pau pus tard, me menè à sa jasso qu'èro dins un planet, just passa un serrihoun. Tiravo soun aigo, forço requisto, d'un trau naturau, foundas,ubre que i'avié mounta uno carrello simplò.

Aquèl ome ero pas parlaire. Acò' s lou propre di soulitàri, mai se sentié en éu, un ome assegura e fisanchous de soun asseguranço. Ero descoustuma en aqueu país desprovesi de tout. Abitavo pas uno cabano, mai un oustau de pèiro, que se vesié bèn coumo soun obro persounalo; avié remenda la ruino qu'avié trovado aqui en arrivant. Aro soun cubert èro soulide e estanc. Lou vènt que lou picavo, fasié sus li taulo, lou bousin de la mar sus li plajo. Soun dedins èro en ordre, sa veisselo netejado, lou sòu escouba, soun fusiéu graissa; dins soun oulo la soupo boullissié sus lou fiò. M'avisère qu'èro barbeja de fres, que tóuti si boutoun èron soulidamen courdura, que soun vèsti èro petassa 'me lou siuen minucious que li rènde invisibile. Me faguè parteja sa soupo, coumo pièi li oufriéu ma blago de taba, me diguè qu'avié jamai fuma.

Soun chin, silencious coum' éu, èro bèn-voulènt, sènso bassesso.

Sian esta d'acord, subran, que passariéu la niue aqui, lou vilajoun lou pus proche èro encaro à uno journado e miejo de caminado. E de mai, couneissiéu la marco di ràri vilage d'aquesto regioun que soun quatre o cinq escampiha liuen lis un dis autre. Soun d'endré que se li vieu mau. Lis oustalado, esquichado lis uno contro lis outro, e 'm' aquéu climat qu'es d'uno rudesso eicessivo, tant l'estiéu que l'ivèr, qu'empuron soun egouïsme embarria! L'ambicioun noun resounado se ié desmesuro dins la desiranço countinuouso de se tira liuen d'aquéli endré. Lis ome carbounié van pourta soun carboun à la vilo, emé si camioun, pièi s'entornon. Li mai soulido qualita podon pas teni sout aquéli doucho escousseso

Li fremo mitounon de carpinage. La councurrènço es de pertout, tant sus la vento dóu carboun que pèr li sèti de la glèiso, pèr li vertu que se bateston entr' éli, pèr li vici qu'éli mai se coumbaton e, pèr la mesclado generalo de tout acò, sènso pauso.

E, pèr capeleja tout acò, lou ventaras, éu tamben countinuous encagno que mai li gènt. Li i'a forço suicide, e mai de cas de foulié quàsi sèmpre murtriero.

Lou pastre que fumavo pas, anè cerca un pichot saquet e desvessè sus la taulo un moulounet d'aglan. Se meteguè à lis espeluqueja un après l'autre, emé forço siuen, despartissènt li bon di marrit. Iéu, fumave ma pipo. Me prepausère per l'ajuda, mai me diguè qu'acò èro soun afaire. D'efèt; vesènt lou siuen que metié en aquel' obro m'óustinère pas. Acò fuguè touto nosto

...?Prouvènço!... Buletin n° 39

counverso. Quouro aguè dóu coustat di bon, un mouloun d'aglan proun gros, li coumtè en apariado de dès. E, fasènt, arrassavo e escartavo li pichot fru e mai aquéli qu'èron fendihous, que, lis espinchavo de proche. Quouro n'aguè uno centeno d'aglan perfèt, davans éu, s'arrestè e s'anerian coucha.

La coumpagnié d'aquéel ome dounavo la pas. Ié demandè la permissioun de me pausa tout lou jour au siéu.

Trouvè acò naturau, o, pus lèu me dounè sentido que rèn lou poudié destourba. Aquéu repaus èro pas pèr ièu un' oubligacioun, mai ère forço tafurna e, vouliéu mai n'en saupre.

Faguè sourti soun aée e lou menè au pasturgage. Avans que de parti, bagnè dins lou pousaire plen d'aigo, lou saquetoun que i'avié mes lis aglan, chausi au det, e coumta. M'avisère qu'en guiso de bastoun, prenguè un barroun de ferre, espés coum' un gros det e long d'un metre cinquanto. Faguère aquéu que se barrulo en se pausant e seguiguère un camin paralèle au siéu. La pasturo de soun avé èro dins lou founs de la coumbo. Leissè lou troupeloun au gardamen dóu chin e mountè vers ieu. Aguère pòu que venguèsse pèr me faire reproche de moun indiscrecioun, mai noun, èro pas pèr acò, èro soun camin e de mai me counvidè de l'acoumpagna, s'avieu pas mai à faire. Anavo sus d'auturo en quàuqui cent metre d'aqui. Un cop que fuguerian ounte voulié, se meteguè à planta soun barroun de ferre en terro e tre sourti, metié un aglan dins lou trau: semenavo d'éuse!

Ié demandè se la terro èro siéuno, me diguè que noun sabié-ti en quau èro.

N'en sabié rèn! S'imaginavo qu'èro uno terro coumunalo, o belèu proupieta de gènt que se n'en garçavon pas mau. Eu se n'en soucitavo pas de counèisse li chabencié!! Semenavo si cènt aglan emé soun biais recatous. Après dina, recoumencè de tria sa semenço. Meteguère crese ben, proun d'ensistanço dins mi questioun, d'abord que mi respoundeguè. Despièi tres an, semenavo d'aglan en aquelo soulitudo! N'avié semena cent milo! E que de tout acò vint milo soulamen èron sourti. D'aquéli vint milo n'en coumtavo mai de la mita d'avali, dóu fa di rousigaire o de tout ço que pau i'aguè dins l'impoussible prevesènço di dessin de la prouvidènci. Restavon dès milo éuse qu'anavon brouta en aquéu rode pela desempièi autretems.

Es en aquéu moumen que me soucitère de l'age d'aquéel ome. Se vesié qu'avié passa la cinquantenno, cinquanto-cinq me diguè. Li disien Elzeard Bouffier. Avié agu uno granjo, dins la plano e, i'avié fa sa vido. Avié perdu un enfant soulet, pièi sa femo.

S'èro retira en aquelo soulitudo, que prenié forço agradanço de viévire d'aise-d'aise, emé si fedo e soun chin. Avié senti qu'aquesto encountrado crebavo dóu manco d'aubre. Apoundeguè que n'aguènt rèn de counsequènt de sis obro, avié decida de remedia en aquéu marrit testamen.

- Menant d'esperiéu pèr aro, maugrat moun jouine age uno vido soulitari, aviéu forço biais pèr esmòure emé delicatesso leis amo soulatiero. Pamens aqui, faguère fauto. Ma jouinesso, justamen, me coustregnavo d'imagina li tèms avenidou, en founcioun d'entre-iéu e d'uno certano recerco de la benuranço.

Ié diguère que d'aqui uno trenteno d'an, aquéli dès milo



éuse sarien de segurubre-bèu.

Quatecant, me respoundeguè simplamen que s'acò èro bèn-anant, passa trent' an, n'aurié tant semena d'autre, qu'aquésti dès milo sarien coumo la gouto d'aigo dins la mar.

Tiravo de plan, adeja, despièi de tèms, pèr reprouddre de fau, que n'avié uno plantouliero, toucant soun oustau, sourti di faioun. Li plantun qu'avié apara de si fedo em' un barrai de telo d'aran èron de touto bèuta,. Pensavo mai en de bes, pèr i baïssò, ounte me diguè, uno umidita certano, dourmié à quàuqui metre dóu ras de sòu L'an d'après, i'aguè la guerro de quatorge, - que cinq an durant fuguère engaja! Un soudard d'infanterié poudié pas èstre pensatiéu dis aubre. De vrai, acò meme m'avié pas marca que l'aviéu mai counsidera coum' un passo-tems, o uno acampado de timbre; e tout plen óublidado. Sourti de la guerro, me trouvère 'me uno pougado de sòu, la primo de desmoubilisacioun, pas espesso!

... E mai uno assedudo de grand aire aut e linde. Adounc, es sènso idèio counseipudo d'avanço, autre qu'aquelo set d'espaci siau, que reprenguère lou camin d'aquésti countrado deserto.

Rèn, avié l'èr d'agué chanja; pamens, passa lou vilage mort, alunchère eilalin, coum' un neblun gris que tapavo lis auturo, parié qu'un tapis. Desempiei la vèio, m'ère remés à pensa à-n-aquéu pastre plantaire d'aubre. Dès milo aglanié, tenoun uno bello terrasso.

Aviéu vist trecoula tant de mounde durant aquéli cinq an, pèr m'imagina, en retenènt, la mort d'Elzeard Bouffier. De mai que quouro avès vint an, vesès coumo de vièi, aquéli que n'an cinquante, e que soungès que n'i'an plus qu'à bada e mourri.

Eu, èro pas mort! se n'en manquavo, èro meme forço gaiard. Avié chanja de mestié. Avié plus que quatre fedo, mai, éu, avié mai d'un centenau de rusquié, s'èro desbarrassa de si fedo que menaçavon si plantado d'aubre. D'abord me diguè, s'èro pas preócupa de la guerro. Avié, imbrandablamen persegui si plantacioun. L'aglaniero de 1910 avié dès an, lis aubre èron pu aut que iéu. L'espetacle èro impressiounant. Me coupè l'ausido e mai la paraulo, e, coum' éu ère quasimen mut, diguerian pu rèn de la jouncho que passerian à barrula dins li bos. Avié, en tres moussèu, voungè kiloumètre dins sa grandò larjour. Quouro l'on se souvent que tout acò sourtié di man e dóu cor d'aquéi ome, sènso biais tecni, ni mai industriau S'entendié que lis ome poudrien èstre tant pouderos e efficace que Diéu dins d'àutri doumaine que l'avalimen.

Avié segui soun idèio, li faiard que m'arrivavon is espalo, expandi à perdo de visto, n'en èron la provo. Li chaine èron dru, avien passa l'age ount' èron lou regale di rousigaire de touto meno. Restavo li risque dóu tems, pèr avali aquel' obro grandasso, que faudrié au manco un ouragan. Me faguè vèire de meravious bousquet de bes qu'avien cinq an, autant dire dóu tems que fasiéu la guerro. Coumo l'avie di, lis avié planta dins li baïssò, que fasièn provo d'agué.... trouva l'umidita. Eron tènre coumo de jouvènt; mai forço dru.

L'engendramen semblavo se faire à de-rèng. Se n'en souci tavo pas mai, acoussegavo tèsto-aqui, soun obro forço simple.

En redavalant pèr lou vilage, veguère rajoula l'aigo dins lou riéu; que de memòri d'ome, toutèm èro esta se. Vaqui, la mai espetaclouso óuperacioun de reacioun que me fuguè baïa de vèire. Aquéli riéu, avien, autre-tèm adu d'aigo segur, au tèms di sourcié belèu bèn. Certan d'aquéli vilajoun que n'ai parla à la debuto de moun raconte, s'èron basti sus lis eirau d'ancian vilage galo-rouman que n'en restavo de tràci, qu'avien caraviha lis arqueoulogo e qu'avien trouva de mousclau à d'endré ounte au vintèime siècle foulié aguè recours en de servo pèr agué un pau d'aigo. Lou vènt, éu mai escampihavo de grano. A mens que l'aigo repareiguèsse, li sause, lis amarino, li pradoun, li jardin, li flour e mai, uno certano rasoun de viéure. Aquelo tremudacioun s'óupravò tant forço d'aise, qu'emé l'acoustumado res n'èro

...?Prouvènço!... Buletin n° 39

estouna. Li cassaire que mountavon enjusqu'aquí à la coursejado di lèbre o di senglié, s'èron bèn avera de l'esbausimen dis arbrihoun, que l'avien mes sus lou comte di maliço de la naturo. E es pèr acò que res toucavo à l'obro d'aquéel ome. Se l'aguèsson sospeta l'aurien countraria. Li. mai sospichous, l'aurien pas pou scu pensa.

Quau se sarié imagina, dins li vilage e mai li aministracioun, uno talo oustinacioun dins la generouseta la mai ufanouso. Partènt de 1920, ai jamai passa uno annado sènso ana vèire Elzeard Bouffier. L'ai jamai trouva febli, ni mai doutaire. E pamens, n'ai pas fa lou comte de si desplesi e de sis auvèri.

Se pòu imagina pamens, que pèr talo bèn-ananço, fauguè vincre forço mau-passage e mai lucha emé la desesperanço. Avié, un an durant planta mai de dès milo argelabre; crebèron tóuti. L'an d'après, se desmentaguè dis argelabre pèr reprendre li fau que capitèron miés encaro que lis aglanié.

Pèr agué uno idèio à pau-près d'aquéu caratère eiceciounau fau pas manca de pensa que praticavo dins uno soultudo toutalo, tant que, à la fin de sa vido, avié perdu l'abitudou d'ou parla.

Beléu bèn, que n' en vesié pas lou besoun!!

En 1933, regaueguè la vesito d'un gardo-bos, embarlugua, aquéu founciounàri ié dounè l'ordre de se garda de faire fiò de-foro, d'ou risque de daumaja la creissènço d'aquelo fourest naturalo!! Ero lou premié cop, ié diguè, aquéel ome forço innocènt, que se vesié uno fourest, veni souleto!

D'aquesti tèms anavo planta de fau à douge kiloumètre de soun oustau. Pèr s'evita l'estirado journadiero, qu'avie setanto-cinq an, tiravo de plan pèr se basti un cabanoun de pèiro sus lou rode de si plantacioun; ço que faguè l'an venènt. En 1935, uno veritablo delegacioun aministrativo venguè eisamina la fourest naturalo. I'avie un grand deputa e mai de teinician. Se decidè de faire quaucarèn, e urosamen se faguè rèn, senoun, de metre la fourest souto la sauvo-gardo de l'estat, e d'enebi li carbounié.

Que d'efèt, èro impoussible de pas èstre sujuga pèr l'espetaculouso bèuta d'aquélis arbrihoun vigourous. Tout l'ensèn prenguè pèr l'uei, meme lou deputa, que i'èro à fa coumo un chin d'ana descaus.

Aviéu tambèn un ami, entre lis óuficié fourestié, qu'èro à la delegacioun; i'esplicquère lou mistèri! Un jour de la semana d'après, escalerian tóuti dous au rescontre d'Elzeard Bouffier. Lou capitèrian à faire sa bèl obro à tres lego d'ouint avie agu la regarduro. Lou capitàni fourestié éro pas moun ami pèr rèn. Couneissiè la valour di causo e dis ome. Sachè esta siau e mut. Oufriguère li quàuqui idou qu'avie adu, en presènt.

Partajerian noste cacho-crousto en tres e passerian quàuqui parèu d'ouro ensèn.

Lou coustat de mounte venian èro cubert d'aubre de sièis à set metre d'aut. Avie souveni de l'aspet d'ou païs en 1913; èro lou desert. Lou travail de rouman, l'aire vieu dis auturo, la frugalita e, subre tout la serenita de l'amo, avien douna en aquéu segne grand, la veritablo benuranço eternalo. Que mi demandave quant d'eitaro anavo encaro curbi d'aubre?

Avans de s'en ana, moun ami me faguè uno brèvo sujestioun, à prepaus de certànissenci que la terro semblavo ié counveni.

Mai insistè pas, pèr la bono rasoun, me diguè après, qu'aquéel ome n'en saup mai que iéu! Passa uno ouro de camin, aquelo idèio avie persegui soun fiéu, e diguè mai: — N'en en saup mai que tóuti!

A trouva un famous biais pèr èstre uros.

Es gràci à-n-aquéu Capitàni que, noun soulement la fourest, mai lou bonur d'aquéel ome fuguè proutegi. Faguè nouma tres gardo-bos pèr acò e li menacè fin que restèsson dur ei

...?Prouvènço!... Buletin n° 39

paragànti di bouscatié.

L'obro courreguè un riske grèu durant la guerro de 39.

Li veituro que forço marchavon au gas de bos, faguèron qu'aquéu èro de requisto. Se coumencè à desbousca dins lis aglanié de 1910, mai, urousamen li fustage èron tant liuen di grand camin, que l'entre-prèssu fuguè lèu en desbrando, abandonè lèu-fa.

Lou pastre avié rèn vist. Ero a quatre o cinq lego d'aqui, persequissènt quietamen soun obro, ignourènt la guerro de 39 coume avié ignoura 'quelo de 14!

Ai vist Elzeard Bouffier pèr lou darrié cop en Jun 45; avié quatre vint sèt an. Aviéu remés la routo dóu desert, mai aro, maugrat lou delabre qu'avié leissa la guerro dins lou païs, i'avié un car que fasié lou servici de la valado de Durenço e la mountagno. Meteguère sus lou comte de l'abrivado, que recounouissiéu plus li rode de mi premiéri permenado. Emai me semblavo que moun itinerari me fasié camina pèr d'endré nouvèu. Aguère besoun d'un noum de vilage pèr èstre assegura qu'èro bèn aqui-toucant, que passa-tèms, èro que rouino e desoulacioun.

Ere è Vergouns, qu' en 1913, aquèu masage de dès o douge oustau, avié tres estajan. Eron assouvagi, se detestavon, vivien de casso, au las o i leco, à pau près coumo lis ome de la pre-istòri. Lis ourtigo devouravon lis oustau desmanteni. N'avien plus rèn à-n-espèra, que la mort: situacioun qu'aclinavo pas gaire à la braveta.

Tout èro changa. En liogo di rounflo seco e brutalò que me reçaupien antan, boufavo aro uno aureto redoulènto.

Un brut, de vejaire, en aquéu de l'aigo venié dis auturo, èron de ventado dins li jóuini fourest. E, mai espanta entendeguère de bon-verai, lou brut de l'aigo raia dins un barquiéu. Veguère qu'avien fa uno font, gisclanto, dins soun bacin, e, que lou mai que me touquè forço, i'avien planta un tihòu de quatre o cinq an, adeja dru, provo d'uno respelido. D'autro part Vergouns, èro marca pèr l'enavan de l'obro, que l'espèr li i'es necessari. E, l'espèr èro revengu. S'èro desencoumbra di rouino, abatu li tros de paret desmantengu, e rebasti cinq oustau. Lou masage countavo aro vint e vue abitan. entre quau i'èro quatre jóuini meinage. Lis oustau èron nòu, o, rustica de fres, entourneja de jardinoun onte venien, mescla, mai enrega, li liéume e li flour, li caulet e li rose, li pòrri e li goulo de loup, lis àpi e lis anemouno. Ero desenant un endré à rèndre envejous de ié demoura.

Partènt d'aqui, enreguère moun camin d'à pèd. Sus li flanc abeissa de la mountagno, vesiéu de pichot champ d'òrdi e de seglo en erbo; au founs dis estrèchi valado, quàuqui pradarié verdejavon. A fougu que li vuech an, que nous separon d'aquel epoco pèr que tout lou païs tresluguèsse de santa e bèn-aise. Li vièi sourgènt d'aigo de plueio e li jasso de nèu que retenon li fourèt, revènon couladis.

N'en an acanala lis aigo. Proche de chasco granjo, dins de bousquet d'argelabre, li barquiéu di font subroudavon sus de tapis de mènto fresqueto.

Pau à cha pau li vilage se soun rebasti. Uno pouplacioun vengudo de la plano, ounte la terro se vènd à pres d'or, s'es establido dins lou païs, ié menon la jouvenço, la boulegadisso e mai lesperit d'aventuro. Aro se rescontro dins li camin d'ome e de femo poumpous, de drole e de chato que sabon rire e que soun mai afeciouna pèr courre li voto. Se se countavo touto aquelo pouplacioun anciano, descouneissablo, despièi que viéu emé li nouvèu vengu, mai de dès milo bràvi gènt que dèvon soun bonur en Elzeard Bouffier?

Quau aurié pouscu imagina qu'un ome soulet, emé si simpli prouvesido fisico e mouralo, sufiguè pèr faire sourgi d'aquéu desert, aqueste païs de Canaan. Au vesé d'aquel' obro grandasso, siéu pres d'un respèt immènse pèr aquéu vièi païsan qu'a mestreja aquelo grandò reüssido.

...?Prouvènço!... Buletin n° 39

Elzeard Bouffier es mort doucetamen, en 1947, à l'ouspici de Banoun.

Revira, en retenent pèr Enri Carcagne.
San -Rafeu (83)

Apoundoun dóu reviraire: revirado d'un marrit gaubejaire de la lengo nostros, realisado pèr la bèuta de la novello de Giono e pèr escafa lou pau de cas que faguè pèr nostros lengos. Es éu que diguè que lou Prouvençau èro un patoues e li Felibre uno badinado de vièi noutàri. Se pòu dire, qu'aguè la som, tant e pièi mai treboulado, pèr la glòri de F. Mistral.

Perqué li gandolo soun negro?

Acò se passavo dóu tèms que Berto fielavo, i'a tant de tèms que degun se n'en ramento. A-n-aquesto epoco, sus la laguno de Venisso, i'avié adeja un mouloun de gandolo, mai èro de tóuti li coulour: jauno, verde, roujo... acò fasié un meravious balet sus lis aigo. I'avié tambèn un mouloun de fustié de marino que fabricavo aquéli batèu, mai lou mai renouma èro un Jusiéu. Avié uno mouié tras que poulido, sourrisènto e amablo emé tout lou mounde. Tóuti li gandoulié n'èron amourousi mai la bello fustiero èro uno mouié fidelo e eisemplàri. Un bèu jour i'aguè uno epidemio que s'espandissié sus Venisso e la bello dono mouriguè. En signe de dòu, tóuti li gandoulié pintèron si batèu de negre.

TD



Moun Miejour

Siéu tant bèn dins lou tiéu!
Vole plus lou fugi!

Ai toun cèu pèr cubert
e toun acent que canto
que canto e que m' encanto!

Ausisse li cansoun
que lou mistrau me siblo
e pèr anfitiatre
lou blu de toun azur.

Me pourgis pèr cantaire
rigau e cigaloun
voulastrejan de-long
dóu pin enjusqu'au roure.

Pièi per mies m' enchuscla
Me baies li parfum
de ma bello prouvènço.

Vesès!
percu fugi?
Siéu tant bèn dins lou tiéu!

Primo Selva
(Pantaioun)

- - -

La fèsto di maire

Aro, es lou biais de festeja la fèsto dei maire. Es verai qu'acò es uno poulido fèsto. Es uno fèsto pèr tóuti perdequé tóuti avèn uno maire e n'avèn qu'uno pèr touto nosto vido. Iéu m'agrado ma maire. Es vengudo bien vièio, emé sei péu blanquinèu e sei gauto frounsido, mai pèr iéu es toujours pariero e ai agu lou grand bonur qu'es restado long-tèms emé iéu. Es jamai estado grando, mai es vengudo touto pichouneto e fasié que de canta touto la journado lei bèlli cansoun d'autri-tèms, en disènt qu'èro bèn countènto coume acò. M'agrado, ma maire, e subre-tout m'agradon sei man. Dins touto ma vido, es aquéli man qu'an tout endraia dins l'oustau. Lei vese encaro coume èron. Lei trouvave poulido emé seis ounglo bèn coupado e lou pichot det qu'èro un pau de biais.

Aquéli man m'an tout douna. Lei vese encaro qu'èron lèsto, bruno, qu'anavon e venien coume dei parpaioun sènso se pausa, pèr aproupri, pèr travaia. Eron éli qu'estacavon lei riban, lei faudiéu, lei courdelo dei soulié que fasien que de se destaca. Fasien la bugado au lavadou; èro lou paire qu'ajudavo pèr ana carreja la baio, lou baterèu e lou fretoun. Que ma maire anavo d'ouro au bassin, quouro l'aigo dóu lavadou èro bèn lindo, e qu'èro pas encaro soulèu leva pèr faire sa bugado. Ero lou moumen ounte soun pas encaro arribado tóuti lei barjacaire, lei pato-fèlo, qu'aproufichon d'aquéli endré pèr faire soun pan-cue. Que ma maire, sas, i'agradavo pas gaire tóuti aquéli bazarutàgi!

E lei man revenien touto passido, emé lou saboun e lou lessiéu qu'avien fa uno auriolo sus lei det. Aquéli man, viravon lou fricot qu'èro tant bon, e lei counfituro de figo que nous fasien lipa lou cuié de bos; e quouro lei det èron negre, sabian qu'anavian manja de cachofle en barigoulo. Aquéli man sabien faire la meieto coume poudès pas saupre. Bacelavon leis iòu fin que devenguèsson moussu e que la meieto fuguèsse bèn bavouso. Iéu ai jamai pou scu n'en faire uno tant bono! E la farço que metien dins lei poumo d'amour e que trissavon emé la chapladouiro, e que pourtavian lou platas à couire dins la fourniéro dóu boulangié. Té, m'en vèn encaro l'aigo à la bouco. Sabien tout faire, aquéli man, estiravon, asticavon, escoubavon, s'arrestavon jamai. M'an après lou tricot, un cop dessus, un cop dessouto, e m'an fa vèire lou biais pèr teni lou fiéu emé leis aguïo. E pèr enfiela l'aguïo pèr la courdurado e faire lou nous au bout fiéu! es pas gaire aisa acò, fau de gàubi e fau de paciènci. Eron lei man que moustravon tout acò.

De cop que i'a, aquéli man prenien lei cisèu, un moucèu de teissut e fasien marcha la mecanico de la courdurado. Aquelo courdurarello, qu'èro uno meraviho e que la falié pas touca qu'èro dangeirouso. Mai èro tant bello! Uno man fasié vira la rodo, l'autro menavo lou teissut, dóu tèms que lei pèd gangassavon la pedalo. Un moumen d'après avian un faudiéu nòu.

Bono fèsto, Mam!



Fau dire que ma maire avié après à courdura dins sei douge annado, quouro avié passa lou Certificat d'Estùdi .Ero intrado coume coumençarello dins un atalié, e avié acoumença pèr rabaia leis espinglo que cabussavon au sòu. N' empecho qu'à dès e vue an couneissié perfetamen soun mestié de giletiero; avié mounta un atalié à n'elo, e engaja dei coumençaire. Sènso cala de canta tout lou sanclame dóu jour leis èr d'Oupera qu'anavo escouta au tiatre, trabaiavo à la pèço pèr l'Arsenau, e pèr l'adoubage dei boutouniero, (que sas, n'i'avié uno bravo tiero) l'abrivamen e la chanuio de soun oubrage avié besoun de counséu de degun. Meme qu'uno fes, aquéli man avien fa uno titèi. Boudiéu, coume èro poulido aquelo titèi e coume l'amavo! l'avien clafi de ressun, avien pinta emé d'encro leis uei, lou nas e lei barjo. Avien fa lei gauto roujo e mes un pessu de lano jauno pèr lei péu. L'ai gardado longtems, longtems, aquelo titèi. Certo, aquéli man m'an bèn manda quauqui bacèu, mai acò l'ai oublida e fau dire que souvènti-fès l'aviéu pas voula.

Me remembre aquéli man que plegavon respetuousamen lou moucèu de pan que restavo sus la taulo e que falié pas degaia qu'acò es un gros pecat. Aquéli man que prenien lei sòu que pourtavo lou paire. Countavon religiousamen e fasien lei part. Acò pèr manja, acò pèr l'oustau, acò pèr lou paire, e nàutri ma sourreto e iéu avien lou blanc dóu pòrri. Ço que restavo anavo dins la cacho-maio pèr lei marrit jour. Que pecaire n'a agu dei marrit jour! Quouro l'oustau fugué estrassa pèr lei boumbo de la guerro e de mai quauqui tèms après quouro lou paire a parti tant jouine dins lou païs de que degun es jamai revengu. Aro, ma maire a dous anèu à soun espouselet. Lou siéu qu'a jamai vougu leva e aquèu dóu paire.

Mai, sei man soun toujours restado coume èron. Un pau mai sèco, bessai, un pau mai passido emé lei vèno saliènto e bluio e lou pichoun det qu'es toujours un pau toursegu. Quouro me dounavo sa man quand èro pichoto, lou sentiéu, aquèu det mita roumpu, e aro qu'es iéu que la prene aquelo man pèr un pau l'ajuda pèr marcha que sei cambo brandihon, lou sènte toujours parié dins ma man aquèu pichot det. Es la fèsto dei maire; es uno bello fèsto e iéu souvète que tóuti sieguès bèn urous en aquest jour. Mai, vole que sachèsses ma maire, que tu, m'agrades tóuti lei jour de l'annado, qu'aurièu vougu, long-tèms, long-tèms encaro te mena pèr la man, e qu'ai ges besoun d'aquelo fèsto pèr countinua de t'ama.

Ros-Mario Pous

- - -

Memòri : La Fugido

Veici pèr la memòri un' istòri viscudo,
Un' istòri de guerro, un' istòri de lengo.
D'acò i'a quàuquis an, dòu tems dis Aleman
Quouro s'enfugissien devers li prat nourmand
Ount avien desbarca pèr sauva nosto terro
Lis armado aliado vengudo d'Anglo-Terro.
Lis ome de la Wermarch, alassa, tèsto basso,
Prenien ço que poudien tout en s'encaminant.
Veguère passa un jouine, proche de dès-e-sèt an,

...?Prouvènço!... Buletin n° 39

S'enanavo de cantèu, li pèd ensanglenta,
Butant uno barioto pèr pourta soun barda.
Dins noste grand terraire, passage de desbrando,
Avien tout acata countrariant la fugido,
Li rouino d'uno jasso, en ribo dis estang,
Rescoundien àla sousto quàuqui chivau de sang.
Li rosso que restavon avien rèn de bèn bèu,
Tant li osse, pecaire, ié traucavon la pèu.
Quouro la sourdataio vesié dins nost' estable
A quello roussantello talamen miserable,
Mesfisènto, reprenié lou camin vers li prat bataié
Abandonnant la trevo pèr ana au dangié.
Dins aquelo debanado un jour se presentè
Un óuficié d'intendènci, grand coum' un granadié,
Parlavo lou francés tant bèn que l'Aleman,
S'adreissan au regidou qu'èro aqui davans
Digue : — Il nous faut des chevaux, meme de vieilles carnes
Avec des tombereaux pour transporter nos armes.
Alor lou regidou pèr troumpa l'óuficié,
Diguè en lengo nostro à soun palefrenie,
— Volon perèu de tombarèu, sourtés li plus marrit.
Aro, me lou fau dire, l'istòri es aqui,
L'óuficié aleman gardan soun esta-siau
Coumande en parlant mai-que-bèn nostre bèu prouvençau,
- Sourtés li tóuti vous, leissaren li plus marrit.
D'entèndre un Aleman, dins l'armado, óuficié,
Charra la lengo nostro ansin que lou francés,
Nous leissè talamen atupi e tant desempara,
Prengue ço que vougue sèns rèn mai demanda!
Nous an di qu'a l'universita de Kaiserslautem
S'aprenie lou francés e tambèn l'arlaten,
Alor qu'à Mount-Pelié, segur à passa tèms
La lengo de Mistral fasié gaire canta li dènt
Ço que nous demoustrè lou fugitiéu guerrié,
Es que la lengo d'O plaisié a l'estrangié.
Belèu que l'óuficié sarié bèn demoura,
L'avèn pas vist parti, Il'aven pas vist tourna!

An 2000.
Raymond Alvarez

Parpagnas

A lou péu de tres jour, tignasso espeloufido,
S'encour pèd descaus à la sesoun poulido.
Sa camié es traucado e si braio tambèn,
Jamai un sòu en pòchi e enca mens de bèn.

Aquéli qu'an d'argènt an la tèsto gounflado,
Lou regard charpinous e la man abramado,
Rabaion d'escut, sèmpe n'en volon mai,
Mai! quouro partiran, leissaran tout lou fais.

Eu? se garç de tout, dis que la vido es bello,
Qu'amo se paleisa sout la cherpo d'estello,
Que la plueio e lou vèn t soun si meior coum pan ,
Se countènto de pau, id'aïet, d'un tros de pan.

L'estiéu? d'un garbeiroun sus lou mitan de l'iero,
Se fai uno cabano e un lié de proumiero.
L'ivèr? contre lou miòu s'enviròuto de fen,
Pantaio tras qu'urous, se soucito de rèn.

Vuei? pèr lou Parpagnas s'es adraia soun ouro,
S'en vai sèns un regret, i'a degun que lou plouro,
Just aquéu subre-noum enventa pèr li gènt ,
E un pessu de cèndre qu'escampihò lou vent...

Gineto Fiore-Florens - 1993

Segound pres i Jo Flourau de Bergeira

La pintouresco evasioun d'uno embarrado dins lou Castèu de Bèurecui

La pichoto coumuno de Bèu-recuei, proche z-Ais, aguè jamai d'afaire escandalous, d'evenimen impourtant, franc d'un suicide i'a quàuquis annado, dins un oustau que faguè mourri quàuqui temouin e d'ùni vesin. Dins lis archiéu, trouban dins l'istòri dóu vilage, de fa divers, de garrouio de clouchié, de raubaire de rasin, quàuquis agantado garrudo... Un soulet affaire pòu rintra dins l'istòri regiounalo. Li tèste trouba is Archiéu Despartamentalo de z-Ais soun jamai esta publica. N'en vaqui un resumi:

Sian en 1720, l'annado de la Grandò Pèsto. Lou castèu de Bèurecui apartèn à la famiho Laugier. Es un grand bastimen (qu'es aro, l'oustau de retirado dis Ancian Coumbatènt). I'avié uno toure i quatre cantoun, qu'uno, carrado, servié de presoun. Lou segneur de Bèurecui avié dre de justiço sus si terro e la fasié rèndre pèr un juge que pagavo. Lou passage en presoun èro pas à gratis e se poudié retrouba en presoun un qu'avié pas paga lou lougage de soun passage d'avans...

La coumuno avié 200 abitant.

Au mes de juillet, uno jouineto, Catarino, que manjavo dins si 24 an, depauso un plang contro soun calignaire, pèr raubatòri... Fuguè seducho e abandonado embarrassado. Rèsto emé sa tanto e soun ounce dins un bastidoun.

Jan Batisto, emplega au castèu, a 19 an, la perseguis e si relacioun devènon... sarrado. Tre qu'es preso, Catarino demando à Jan Batisto de la marida. Lou darnagas bretounejo, espèro, esito, reculo dóu tèms que lou vèntre de Catarino s'arredouno; es coume acò que la futuro maire depausè un plang e que lou juge coumencè soun enquesto lou 16 de juillet.

Jan Batisto crido qu'a rèn fa emé Catarino. Es arresta e bouta dins la presoun dóu castèu.

D'aqueste tèms, souto l'Ancian Regime, la justiço èro proun sevèro emé lis affaire de mour, subre-tout emé li pacan, que li noble se geinavon pas pèr agué mai d'uno mestresso. L'adultèri èro puni coume un crime vertadié, coume l'oumicide.

Lou proucès coumencè lou 11 d'avoust davans lou juge e lou noutàri. Li temouin racountèron soun istòri mai degun a jamai rèn vist entre Jan Batisto e Catarinet pèr servi de provo.

Catarino de mando à Jan Batisto 100 liéuro pèr croumpa de linge, de saboun... Jan Batisto que vòu pas paga, se defènd coume un diable dins d'aigo benesido, en disènt qu'a jamai rèn proumés à Catarino e que l'a simplamen rescountrado, d'asard à z-Ais.

Après un an, Jan Batisto es toujours en presoun. Lou 10 de setembre coumenço un novèu proucès. Jan Batisto a de novèu temouin pèr assegura que Catarino aguè tres galant, qu'èro uno fiho libertino, que recebié d'ome, de femo dins soun bastidoun. Un di temouin es Isabèu.

A la sourtido dóu proucès Caratino cour encò d'Isabèu, se charpinon, se mandon de bacèu, se derrabon quàuqui péu, se mordon... Catarino es arrestado soulamen en juillet de 1722, siegue un an après. Es embarrado dins la toure carrado dóu castèu. La porto es clavelado, pestelado, barrado emé uno grosso clau e la fihasso arribè à la durbi e à s'escapa.

Li vesin diguèron que i'aguè un chafaret dóu diable que venié de la presoun. Ero Catarino que picavo talamen fort qu'avié esbranda la sarraio, que fuguè pas adoubado en causo qu'avien ges de sarraïé dins l'endré. La bello fugiguè dins la niue.

...?Prouvènço!... Buletin n° 39

Isabèu fuguè eisaminado pèr lou chirurgian que ié faguè uno saunado e se faguè paga tintin. Isabèu demandara de daumage e interès.

Jan Batisto fuguè coundana à 3 liéuro d'amendo pèr "crime de stupre", uno pensioun alimentàri pèr lou nistoun. Lou juge councluguè qu'èro la vigourouso Catarino que l'avié sedu qu'èro mai jouine qu'elo...

Jan Ganne

